

考試科目	小論文	系別	土耳其語文學系	考試時間	四月八日上午 星期五 第 1 節
------	-----	----	---------	------	---------------------

以下是取自吳興東教授譯作《約美爾·塞菲汀作品選譯》中的故事，請閱讀故事後依題目要求作答。

梅荷美特先生十年來一直都住在鎮上。他在鄉下的田地、果園、花圃都被合夥人侵佔了。他向曾到麥加朝覲過的老朋友阿里教長訴苦道：

「全世界一個正直的人也沒有，我看那些人大概都燒成灰了。」

教長對美德之存在，正如對宗教一樣的深信不疑。搖頭說道：

「有，但是你找不到。」

梅荷美特按捺不住了：

「沒有，沒有！我敢發誓說絕對沒有！每一個人都是騙子，遠親近鄰我都試過了，連我弟弟都欺騙我。」

「如此的話，你最好親自去保管你的財產吧！」

「你說得也對。『有了船，就要待在船尾……有了農場，就要待在场裡……』我有什麼辦法，這裡的事情我又放不下。」

「把鄉下的賣掉。」

「他們都聯合好了，誰也不買。」

「……」

教長知道在世界上還有正直和美德存在著，但是要如何證明呢？像梅荷美特先生一樣，上過當的人都已經沒有信心了。長此以往，終有一天誰也不會相信誰。

「我認識一個牧羊人，為人很正直！」他說。

「是牧羊人嗎？」

「是……」

梅荷美特先生好像是舊傷未癒又遭新創的繃著臉：

「尤其是那牧羊人！」他深深地嘆了一口氣說：

「我那一千五百頭綿羊，到最後只剩下了五十頭。」

「好，就把那五十頭綿羊，交給我說的那位正直的人，叫他養成一百頭！」

梅荷美特先生笑了：

「你不要開玩笑。」

「我是說真的。」

教長提起他認識的那個牧羊人，說他是「不曉得說謊是什麼」的一個人，為人純樸謙虛，一輩子都住在高山和草原上，每天該做五次的禱告，他最少也做兩倍以上。

教長越誇獎，梅荷美特也就越心軟，他說：

「如果我們把我那五十頭羊交給他……」

備註	試題隨卷繳交
----	--------

命題委員：	(簽章)	年	月	日
-------	------	---	---	---

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字。

2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。

3. 試題由郵遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	小論文	系別	土耳其語文學系	考試時間	四月八日上午 星期五 第 1 節
<p>翌日，他們央人到高原，去把那牧羊人叫到鎮上來。梅荷美特在教長的面前，和他約定好，五十頭綿羊交給牧羊人去飼養，所有利潤的五分之一歸屬牧羊人。於是，從鄉下趕來了五十頭綿羊，牧羊人帶著這一小群羊，逕自離去。時間一天、一星期、一個月的過去。梅荷美特一碰見教長就說：</p> <p>「如果這個牧羊人還正直的話，我就把鄉下所有的事都交給他。」</p> <p>「你等著瞧，你等著瞧！」</p> <p>「但願你說得沒錯……」</p> <p>一年以後，一個星期五的早晨，梅荷美特在家裡的一樓房間坐著的時候，看到了「正直的牧羊人」迎面而來，手裡拿著一個陶罐和一張濕皮。也沒打招呼就逕自把手裡的東西放在長椅旁邊的窗框上。</p> <p>「歡迎！歡迎！」</p> <p>「您好！」</p> <p>「請坐！請坐！」</p> <p>「謝謝您！」</p> <p>「那些綿羊怎麼樣啦？生了小羊沒有？」</p> <p>牧羊人說：</p> <p>「都不能生育！」</p> <p>「一隻也不能生嗎？」</p> <p>「不能。」</p> <p>「他們的毛你怎麼處理了？」</p> <p>「我還沒剪過。」</p> <p>梅荷美特大惑不解：</p> <p>「這是什麼意思？」</p> <p>「被偷了十二隻。」</p> <p>「好，那還剩下多少呢？」</p> <p>「三十八隻。去年春天有三十二得了暈倒症，都死了。」</p> <p>「好，那還剩下多少？」</p> <p>「六隻。其中五隻被狼吃了……」</p> <p>「還剩下多少？」</p> <p>「一隻！……我特別細心的照料牠。前天晚上擠了奶，用它做成這些酸牛奶。昨天早上從高原下來的時候，可憐的牠掉到懸崖底下去了，我下去一看，死了。趁著牠還有餘溫的時候，我把皮剝了。哪！就是這一張。」</p>					
備 註	試 題 隨 卷 繳 交				
命 題 委 員 ：	(簽 章) 年 月 日				

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字。

2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。

3. 試題由郵遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	小論文	系別	土耳其語文學系	考試時間	四月八日上午 星期五 第 1 節
<p>牧羊人指了指窗邊的那張濕皮。梅荷美特用左手抓抓鬍鬚，臉色一陣紅、一陣白的，但牧羊人還沒住嘴：</p> <p>「酸牛奶有兩歐卡(註)……半歐卡是我的。皮子的權利我讓給你好了！」</p> <p>梅荷美特一聲不響，站起來，拿了酸牛奶罐子，慢慢地走到「正直的牧羊人」身前，使勁的把整罐酸牛奶往他頭上一倒，說：</p> <p>「把你那一份拿去！」並拳打腳踢的把他轟出去。</p> <p>這時候，教長剛好來看他的朋友。在門口一看到牧羊人滿頭都是雪白的酸牛奶，楞住了，問他說：</p> <p>「小伙子，這是怎麼一回事？」</p> <p>純樸的牧羊人，受了不白之冤，顯得有點茫茫然，但是仍然沒有忘記他的邏輯，帶著一臉抱怨的表情：</p> <p>「沒什麼，先生！」他說：「據實報帳的人，就是這樣正大光明，清清白白的出門。」</p> <p>「？」</p> <p>註：土耳其奧斯曼時代所使用的重量單位，相當於一千兩百八十三公克。</p> <p style="text-align: center;">*****</p> <p>一、 請為這篇故事下一個適當的標題。(10%)</p> <p>二、 你認為故事中引用的土耳其諺語「有了船，就要待在船尾……有了農場，就要待在场裡……」蘊含的道理是什麼？(20%)</p> <p>三、 你從這篇故事體會到的寓意為何？(20%)</p> <p>四、 何謂「正直」？請闡述你的看法。(50%)</p>					
備註	試題隨卷繳交				
命題委員：	(簽章) 年 月 日				

命題紙使用說明：1.試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字。

2.書寫時請勿超出格外，以免印製不清。

3.試題由郵遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。